



Bozen/ Bolzano, 14.01.2020

An alle ehrenamtlichen Organisationen

A tutte le organizzazioni di volontariato

Sehr geehrte Damen und Herren!

Gentili Signore e Signori,

Ich möchte Sie darauf hinweisen, dass die im Landesverzeichnis eingetragenen ehrenamtlichen Organisationen, sofern dies nicht bereits 2019 erfolgt ist, **Zeit bis zum 30. Juni 2020 haben, um ihre Satzungen an die gesetzlichen Vorgaben** des Kodex des Dritten Sektors **anzupassen**, und somit ihre Einstufung als ehrenamtliche Organisationen und die damit verbundenen Vergünstigungen steuerlicher Natur beizubehalten. Hinsichtlich der erforderlichen Änderungen an den bisherigen Satzungen, dürfen wir auf die **Mitteilung vom 11. Jänner 2019** verweisen (Link: <http://www.provinz.bz.it/familie-soziales-gemeinschaft/dritter-sektor/ehrenamtliche-organisationen/rundschreiben.asp>).

vorrei avvisarVi che le organizzazioni di volontariato già iscritte nel registro provinciale, che non vi hanno già provveduto nel 2019, **hanno tempo fino al 30 giugno 2020 per adeguare i loro statuti alle disposizioni** previste dal Codice del Terzo settore, mantenendo il proprio status di organizzazione di volontariato e le corrispondenti agevolazioni fiscali. Per quel che riguarda le modifiche necessarie allo statuto si rinvia a quanto esposto nella **comunicazione del 11 gennaio 2019** (Link: <http://www.provincia.bz.it/famiglia-sociale-comunita/terzo-settore/organizzazioni-volontariato/circolari.asp>).

MITTEILUNG VON SATZUNGS-ÄNDERUNGEN

Die Übermittlung muss innerhalb von 30 Tagen ab der Genehmigung durch die Mitgliederversammlung erfolgen und die eingereichte Kopie des neuen Statuts muss zur Bestätigung des Gleichlauts mit dem Originalstatut vom gesetzlichen Vertreter bzw. der gesetzlichen Vertreterin auf jeder Seite unterzeichnet sein.

Wenn die Übermittlung an das zuständige Amt mittels Email (kabinett@provinz.bz.it) oder PEC (kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it) erfolgt, muss den mit der Email übermittelten oben genannten unterschriebenen Unterlagen (neues Statut, Protokoll der Mitgliederversammlung) eine Kopie der Identitätskarte des gesetzlichen Vertreters bzw. der gesetzlichen Vertreterin beigelegt werden.

COMUNICAZIONI DI MODIFICHE STATUTARIE

La comunicazione deve avvenire entro 30 giorni dall'approvazione del nuovo statuto da parte dell'assemblea dei soci e la copia dello statuto consegnata deve riportare la firma originale del legale rappresentante su ogni pagina; in tal modo si dichiara la conformità della copia allo statuto originale.

Se la comunicazione all'Ufficio competente avviene a mezzo di mail (gabinetto@provincia.bz.it) o PEC (kabinett.gabinetto@pec.prov.bz.it) oltre ai suddetti documenti scansionati (statuto nuovo, verbale dell'assemblea dei soci) in allegato all'email dovrà essere inviata la copia della carta d'identità del legale rappresentante.



WAHL DES VORSITZENDEN BZW. DES VORSTANDES

Die Mitteilung von Änderungen der Zusammensetzung der Organe der Organisation, z.B. bei Neuwahl des/der Vorsitzenden oder des Ausschusses (mit Angabe der Adressen und Telefonnummern) muss innerhalb von 30 Tagen erfolgen.

Die Änderung des/der Vorsitzenden oder anderer anagrafischer Daten müssen zusätzlich auch der Agentur der Einnahmen mitgeteilt werden.

TÄTIGKEITSBERICHT UND JAHRESABSCHLUSSRECHNUNG

Aufgrund der Durchführungsbestimmung zum Landesgesetz 11/93 müssen die im Landesverzeichnis eingetragenen ehrenamtlich tätigen Organisationen innerhalb **31. Mai eines jeden Jahres** dem Amt für Kabinettsangelegenheiten, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen einen auf das vorhergehende Kalenderjahr bezogenen **Tätigkeitsbericht, eine Jahresabschlussrechnung**, sowie eine **Aufstellung der Spendeneinnahmen** mit Angabe des Geldgebers übermitteln, sofern letzterer nicht anonym zu bleiben wünscht.

Die Vereine können diese Mitteilung **mittels einer einfachen Email** an die Emailadresse des Amtes für Kabinettsangelegenheiten kabinet@provinz.bz.it versenden; Voraussetzung hierfür ist, dass die eigenhändig **unterschiedenen Dokumente** eingescannt und **mit der Kopie der Identitätskarte** desjenigen, der unterschrieben hat, versendet werden.

Nicht ausreichend bzw. zulässig ist hingegen das Versenden von Links zu einem Downloadbereich (gemeint sind Onlinespeicherdienste, wie Clouddienste und Ähnliches).

Der Tätigkeitsbericht sollte einen kurz gefassten Überblick über die Tätigkeit der Organisation geben (in etwa 1-3 Seiten). Sie können auch jenen Tätigkeitsbericht übermitteln, welcher der jährlichen Vollversammlung vorgelegt wird.

VERDIENSTURKUNDE FÜR DAS JUNGE EHRENAMT

Am 9. Mai 2020 soll die **Verleihung der Verdiensturkunde für das junge Ehrenamt gemeinsam mit dem Bundesland Tirol** in Innsbruck erfolgen. **Anträge** auf Verleihung der Auszeichnung können durch **Vertreter von**

ELEZIONE DEL PRESIDENTE E DEL CONSIGLIO DIRETTIVO

Vanno comunicate entro 30 giorni le variazioni inerenti alla composizione degli organi sociali, come p. es. in occasione dell'elezione del presidente o del consiglio direttivo (con indicazione degli indirizzi e dei recapiti telefonici).

La modifica del presidente nonché le variazioni dei dati anagrafici devono essere comunicate inoltre all'Agenzia delle Entrate.

RELAZIONE SULL'ATTIVITÀ SVOLTA E RENDICONTO

Ai sensi del regolamento di attuazione della legge provinciale 11/93, per le organizzazioni di volontariato iscritte nel registro provinciale sussiste l'obbligo di presentare **entro il 31 maggio di ogni anno** all'Ufficio Affari di gabinetto, piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano, **una relazione sull'attività svolta** nell'anno solare precedente, **un rendiconto economico e un elenco delle offerte private** con indicazione dei donatori, fatto salvo l'anonimato quando richiesto.

Le associazioni possono presentare tale comunicazione con una mail semplice all'indirizzo mail dell'Ufficio Affari di gabinetto gabinetto@provincia.bz.it, a condizione che i **documenti firmati** con firma autografa siano scansionati e inviati in allegato **insieme alla copia della carta d'identità** di chi li ha firmati.

Non è invece sufficiente e ammissibile l'invio di un link a servizi di archiviazione file (c.d. servizi di filehosting, come servizi cloud e simili).

La relazione sull'attività dovrebbe contenere un breve riassunto generale dell'attività dell'organizzazione (indicativamente da 1 a 3 pagine). Può essere inviata anche la relazione presentata all'assemblea generale.

ONORIFICENZA PER IL VOLONTARIATO GIOVANILE

Per il 9 maggio 2020 è previsto il conferimento **dell'onorificenza per il volontariato giovanile** che avverrà **insieme al "Bundesland Tirol"** a Innsbruck. Le **proposte** per il conferimento di questa



Verbänden oder ehrenamtlichen Vereinen eingebracht werden.

Die Verdiensturkunde für das junge Ehrenamt ist zur Würdigung Jugendlicher bestimmt, die sich durch vorbildhafte, außergewöhnliche und längerfristige ehrenamtliche Leistungen um die Allgemeinheit verdient gemacht haben.

Im heurigen Jahr sollen bis zu fünf Südtiroler **Jugendliche, die das 35te Lebensjahr nicht erreicht haben und im Bereich des Ehrenamts tätig sind**, ausgezeichnet werden. Zusätzlich soll die Auszeichnung an zwei **Organisationen** verliehen werden, deren vorrangige institutionelle Tätigkeit in der Förderung der Jugendlichen besteht, **oder an Gruppen von jungen Ehrenamtlichen**, die ihre Tätigkeit im Rahmen von Dachverbänden oder anderen ehrenamtlichen Vereinigungen ausüben.

Außerdem können Vorschläge für die Prämierung von **grenzüberschreitenden Projekten** aus dem Bereich des jungen Ehrenamts eingereicht werden, sofern dabei Organisationen oder Gruppen aus dem Bundesland Tirol und aus Südtirol einbezogen sind.

EINREICHUNG DER VORSCHLÄGE 2020

Wir ersuchen Sie, Ihre **Vorschläge** für die Verleihung der Verdiensturkunde **innerhalb Dienstag, den 3. März 2020**, bei der Abteilung Präsidium und Außenbeziehungen, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen, einzureichen. Die Vorschläge, die sich auf die Auszeichnung des **grenzüberschreitenden Projektes** oder einer **Organisation oder Gruppe** beziehen, müssen eine **Beschreibung** der Initiative **bzw. der Tätigkeit** der Organisation oder Gruppe samt den betreffenden Kennzahlen enthalten, sowie die Kontaktdaten einer **Ansprechperson**, um eventuelle zusätzliche Informationen zeitnah einholen zu können.

Die **Vorschläge** für die **Auszeichnung der Jugendlichen**, die im Ehrenamt tätig sind, müssen **auf der in Anlage** zu dieser Mitteilung **übermittelten Vorlage** eingereicht werden und eine **detaillierte Beschreibung der Leistungen** enthalten.

onorificenza possono essere inoltrate da parte dei **rappresentanti delle federazioni o associazioni di volontariato**.

L'onorificenza per il volontariato giovanile è destinata a giovani che hanno reso servizi di volontariato per la collettività, in modo esemplare, eccezionale e continuativo.

Quest'anno potranno ricevere l'onorificenza fino a cinque **giovani altoatesini che non hanno raggiunto il 35esimo anno di età e che, a titolo gratuito e volontario svolgono attività nel volontariato**.

Potranno ricevere l'onorificenza inoltre due **organizzazioni** che svolgono come attività istituzionale primaria la promozione dei giovani **o**, invece, **gruppi di giovani volontari** che sono attivi all'interno di federazioni o di associazioni.

Inoltre sussiste la possibilità di proporre la premiazione di **progetti transfrontalieri**, realizzati nell'ambito del volontariato giovanile coinvolgendo organizzazioni o gruppi sia del "Bundesland Tirol" che dell'Alto Adige.

PRESENTAZIONE DELLE PROPOSTE 2020

Vi richiediamo di voler presentare le Vs. **proposte** per il conferimento dell'onorificenza **entro martedì, 3 marzo 2020**, alla Ripartizione Presidenza e Relazioni estere, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano.

Le proposte relative alla **premiazione di progetti transfrontalieri e/o a organizzazioni o gruppi** dovranno essere accompagnate da una **descrizione dell'iniziativa o dell'organizzazione o gruppo**, nonché informazioni quantificabili ed i **contatti di una persona** che possa fornire eventuali ulteriori informazioni in tempo utile.

Le **proposte relative ai giovani** che svolgono attività di volontariato dovranno essere presentate **utilizzando il modulo allegato** a questo circolare e dovrebbe contenere una **dettagliata descrizione dei meriti**.



Die **Vorschläge** müssen vom gesetzlichen Vertreter/ der gesetzlichen Vertreterin des Vereins **unterzeichnet** werden. Sofern die Vorschläge **mittels Email** (praesidium@provinz.bz.it) unterbreitet werden, muss der Vorschlag unterschrieben und gemeinsam **mit der Kopie der Identitätskarte** des gesetzlichen Vertreters/ der gesetzlichen Vertreterin versendet werden.

Für alle weiteren Auskünfte wenden Sie sich bitte an das **Amt für Kabinettsangelegenheiten (0471/412134 oder 0471/412137)**.

Mit freundlichen Grüßen

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione

Klaus Luther

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Le **proposte** devono essere **firmate** da parte del legale rappresentante. Qualora le proposte vengono presentate **tramite mail** (presidenza@provincia.bz.it), la proposta deve essere firmata e inviata insieme alla **copia della carta d'identità** del rappresentante legale.

Per ulteriori informazioni resta a Vs. disposizione l'**Ufficio Affari di gabinetto (0471/412134 oppure 0471/412137)**.

Con i più cordiali saluti